

El Método del Hua Tou (話頭)

Autor:

Adrian Chan-Wyles (ShiDaDao) 2012

Traducido al español por Yin Zhi Shakya, OHY - 2013

©copyright: Adrian Chan-Wyles (ShiDaDao) 2012

Introducción

Acharia recomienda la lectura y estudio de este maravilloso documento, primeramente a todos los budistas-Ch'an y por consiguiente a todo el que desee comprender y seguir el Método Ch'an del Hua-Tou en toda su extensión. Yin Zhi Shakya

El Método del Hua Tou es una técnica espiritual efectiva designada a inducir en el practicante Ch'an nada menos que la experiencia misma de la iluminación completa. Como método diferente, tiene probablemente sus orígenes en el Shurangama Sutra que se tradujo al idioma Chino en el año 705 de la Era Común¹. La frase clave que se encuentra en este sutra la pronuncia el Bodhisattva Avalokitesvara (Guan Yin):

'Al principio a través de dirigir el oído (la oreja) en la corriente (de meditación) este órgano se libera/desapega de su objeto.

A través de borrar (el concepto de) ambos, el sonido y la corriente de entrada, Ambos, el disturbio y la quietud, fueron claramente no-existentes. Por consiguiente, avanzando paso por paso,

Ambos, la audiencia/el oído y su objeto cesaron; pero

¹ **Charles Luk.** El Surangama Sutra (Leng Yen Ching) (2001) Munishram Manoharlal—la página del título lee; 'la traducción al Chino por el Maestro Paramiti del Monasterio Chih Chih Indiaat del Norte Central. AD 705 -- **Luk, Charles.** The Surangama Sutra (Leng Yen Ching) (2001) Munishram Manoharlal – the Title page reads; 'Chinese Rendering by Master Paramiti of Central North Indiaat Chih Chih Monastery, AD 705.'

Yo no permanecí donde ellos finalizaron'.²

Muchas fuentes Occidentales, (siguiendo la guía de muchos de sus contrapartes académicos chinos), atribuyen la fundación o creación del método del Hua Tou o su desarrollo, al Maestro Ch'an de la Dinastía Song **Dahui Zonggao** (大慧宗杲 1089–1163), quien es famoso por su tradición de escritura epistolar Ch'an, e hizo uso extensivo de un método combinado de hua-tou con gong-an³. La atribución de una posición única distintiva, por **Dahui**, en cuanto al método del hua-tou, es sin embargo problemática. **Morten Schlutter**, por ejemplo, hace las siguientes observaciones relevantes en referencia a Dahui, y los únicos atributos asignados a él en referencia al método del hua-tou, se refirieron frecuentemente como 'kan hua' (看話—'palabra a mirar') cuando Dahui analizaba:

'El nombre de Dahui está inextricablemente conectado a lo que se ha llegado a conocer como el 'kanhua Ch'an', literalmente, "El Ch'an de observar la frase clave", aunque Dahui mismo no le dio el nombre. Este acercamiento a la práctica Ch'an involucra enfocarse intensamente en la frase crucial o "la frase clave" (el hua-tou), de un gong-an. A la práctica del Kanhua, por lo tanto, frecuentemente se le ha referido, por los escritores occidentales, como la introspección del "gong-an" (o koan). Como se discute en el Cap. 1, los gong-ans son altamente enigmáticos y frecuentemente son relatos sorprendentes o inclusive impactantes acerca de las interacciones con los discípulos y otros interlocutores de los Maestros Ch'an, usualmente tomados de los archivos de los "diálogos de encuentro" encontrados en la transmisión de historias o relatos. Los diálogos de encuentro, con su lenguaje perturbador y aparentemente ilógico han llegado a considerarse 'el sello' de la literatura Ch'an (aunque, de hecho, la literatura Ch'an incluye una gama amplia de géneros y estilos diferentes de escrituras⁴.

Schlutter atribuye dos importantes 'notas al pie' al párrafo anterior que merita citarlas enteramente:

'27. En una discusión de Dahui sobre el uso del gong-an, Robert Buswell escribe que Dahui "llama a este nuevo acercamiento a la meditación el kanhua del Ch'an". "El Acercamiento o Acceso Atajo", 347. Sin embargo, Dahui

² **Luk, Charles**. 'Los Secretos de la Meditación China'. (1984) Weiser – Pages 32-42 – que cita al Surangama Sutra. Ver también: Luk, Charles. El Sutra Shurangama (Leng Yen Ching) – Páginas 135-142 – para la explicación completa de Avalokitesvara de este método.

³ **Cleary, JC**. Flores de Pantano: 'Las Cartas y Conferencias del Maestro Zen Ta Hui (1977) Shambhala.

⁴ **Schlutter, Morten**. 'Cómo el Zen Devino el Zen', (2009) Munishram Manoharlol. – 107.

nunca usó el término 'kan-hua del Ch'an' y no presentó este uso del gong-an en la meditación como una innovación, aunque claramente fue. De hecho, el término 'kan-hua del Ch'an' no se puede encontrar en ningún trabajo pre-contemporáneo, y parece haber sido primeramente acuñado por los investigadores japoneses. '28. La palabra hua-tou, frecuentemente parece, antes y después de Dahui, haber sido usada como sinónimo de gong-an, aunque Dahui mismo distinguió claramente las dos⁵.

Estos hechos demuestran que el Maestro Dahui no se refiere a su propio método de iluminación ya sea como un 'hua-tou', o definitivamente como 'kan-hua', y no vio lo que estaba haciendo como algo 'nuevo' y 'original'. De hecho, la impresión que uno obtiene de Dahui es que él está siguiendo una tradición antigua que había sido olvidada por esos a su alrededor. Por ejemplo, así es como Dahui explica la meditación a Fu Li-shen:

'Ambos, letargo y excitación fueron condenados por los sabios antiguos. Cuando uno se sienta en quietud, tan pronto como se sienta la presencia de esas dos enfermedades, simplemente plantéate la expresión: "Un perro no tiene naturaleza-Búdica". No hagas o ejerzas esfuerzo para negarle el acceso a esas dos clases de enfermedades—simplemente mantente ahí en paz y quietud. Sobre un largo período de tiempo, devendrás consciente de ahorrar energía, este es el lugar donde ganas poder/energía. Ni tampoco tienes que practicar en la meditación calmada—esto mismo es la meditación'⁶.

Ciertamente esto sería verdadero, si la fecha de la presencia del Sutra Shurangama (705 d. C.) se toma en cuenta. Incluso si esa no fuera la fecha, el hecho todavía permanece, de que los métodos del gong-an y el hua-tou existieron y se usaron con anterioridad al tiempo de vida de Dahui. Los eruditos tales como por ejemplo **Stuart Lachs**, reconocieron que Dahui no inventó el hua-tou, sino que por otra parte, continuó la tendencia de la adjudicación de 'la especialidad' del método de iluminación de Dahui, en ese caso, la formula de una metodología Ch'an diferente para la Escuela Ch'an⁷.

⁵ Schlutter, Morten. 'Cómo el Zen Devino el Zen', (2009) Munishram Manoharlol. – 215

⁶ Cleary, JC. Flores del Pantano: 'Las Cartas y Conferencias del Maestro Zen Ta Hui (1977) Shambhala. – Páginas 84-85. Cuando se lee a través de las cartas en esta colección, ninguna parece proveer una instrucción que resemble el desarrollo del hua-tou, aunque Dahui está obviamente iluminado y hace girar correctamente la mente de los demás en reverso hacia la esencia vacía. La brillantez de Dahui no está limitada al recurso de la técnica del hua-tou.

⁷ Lachs, Stuart. Hua-t'ou: Un Método de Meditación Zen :

http://www.thezensite.com/ZenTeachings/HuaTou_Lachs.pdf

Entrada 11.4.2012—El párrafo inicial lee: 'Este trabajo discute una forma de práctica de meditación conocida en China como hua-tou. Ella se popularizó por el Maestro Zen chino Ta-Hui (1089 – 1163) un miembro de la secta Lin-Chi del Zen. Mientras que Ta-Hui no inventó

A pesar de la compilación de trabajos académicos de información fiable, ni **Schlutter**, ni **Buswell**, ni **Lachs** mencionaron el Sutra Shurangama en sus respectivos análisis del desarrollo del método hua-tou. El Ven. Maestro **Xu Yun (1840-1959)**, en su Discurso sobre el Dharma pronunciado en el Monasterio 'El Buda de Jade' en 1953/54 no mencionó al Maestro Dahui, pero explicó, que de hecho, la Escuela de la Tierra Pura fue la que utilizó por primera vez este método (y no la Escuela Ch'an)⁸. Los practicantes de la Tierra Pura entonaban el nombre del Buda continuamente, pero los Maestros de la Tierra Pura notaron que la repetición era insustancial, hueca e inefectiva. Para remediar eso, (y presumiblemente siguiendo el consejo encontrado en el Sutra Shurangama) se les alentó a los practicantes de la Tierra pura que preguntaran '¿Quién está repitiendo el nombre del Buda?' El Ven. Maestro Xu Yun afirma que la Escuela Ch'an también ha adoptado este **método** debido a los tiempos cambiantes, de manera que los efectos de las raíces kármicas torpes, y la excesiva estimulación sensorial de la era moderna se puedan vencer a través de un entrenamiento espiritual. Este método se usó para incrementar la dependencia en los intercambios iluminados de la práctica Ch'an—conocidos como 'gong-an'—entre los maestro y estudiantes⁹. A este respecto, el Maestro Xu Yun promueve o aboga por el uso de ambos métodos, el gong-an y el hua-tou. El gong-an es una conversación documentada entre un Maestro Ch'an y un estudiante. No es simplemente una antigua interacción, sino una cargada con un significado considerable. Sin ninguna duda, tal es la importancia del significado espiritual, que simplemente el enfrentamiento/encuentro/la experiencia del testimonio de los detalles de las palabras es suficiente para producir un avance, más allá del desorden superficial de la mente. En el Ch'an Chino, la práctica del gong-an consiste en un encuentro directo con el Fundamento de la Mente, sin la formalidad cultural asociada usualmente con la tradición japonesa Zen/Ch'an. Las palabras del gong-an, aunque abrazan un contenido espiritual, son, por otra parte, completamente intrascendentes a la experiencia que ellas capacitan, y se deben olvidar tan pronto como se entiendan. El método del hua-tou, por comparación, es un método que

este método de meditación, sí lo popularizó ya que fue el primero en enseñar una teoría de por qué el hua-tou debería practicarse, y también enseñó como usarlo en la práctica Zen.

⁸ Luk, Charles. 'Nube Vacía La Autobiografía de un Maestro Zen' (1988) Elemento - Pág. 158.

⁹ 公案(gong-an): 公(gong1) Está escrito como una boca abierta que comparte su discurso en un ambiente público y en este contexto se utiliza para significar "público". 案(an) se refiere a la presentación de un documento legal o de un expediente, sobre una tabla larga; en este contexto lleva el significado de "expediente". Por lo tanto, 公案 (gong-an) se refiere a un "expediente público", o a diálogo registrado entre el maestro y el estudiante dentro de la tradición Ch'an.

enfoca la mente firmemente hacia el interior, y lejos de la confusión de los sentidos y la data sensorial. Como un taladro síquico, usa una 'voluntad' conjunta a través de preguntar una pregunta que comienza con la palabra '¿Quién?' Cualquier oración servirá, mientras que firmemente permanezca sostenida en la mente. Se sabe que el **Ven. Maestro Xu Yun** usaba el hua-tou '¿Quién está arrastrando este cadáver por todas partes?', mientras que el Maestro Han Shan usaba el hua-tou '¿Quién está oyendo?' El método del hua-tou sigue el consejo técnico dado por Guan Yin (diríamos, el 'Bodhisattva Avalokitesvara'), que se encuentra en el Sutra Shurangama. Esencialmente esto afirma que a través de enfocarse en el órgano del oído, y cambiar su función de oír de regreso a su fuente 'el vacío' (sunyata), se puede alcanzar el estado de iluminación. Si la mente, mientras regresa hacia su esencia, comienza a discriminar y pensar aparte de este objetivo, el método de hua-tou (cabeza de palabra) se pierde, y en su lugar se suplanta por el error del hua-wei (terminación de palabra), donde la mente discriminativa triunfa sobre el método meditativo y ha devenido enredada en las terminaciones de las palabras, como si se intercambiaran uno método por el otro, sin ningún beneficio espiritual. Debe notarse, sin embargo, que los practicantes primitivos del Ch'an no necesitaban los métodos del gong-an o del hua-tou. Simplemente demostrándole la esencia de la mente a través de una palabra o acción era suficiente para el maestro el revelar la Base o Establecimiento de la Mente y para el estudiante percibirla directa e instantáneamente, (definitivamente, fueron estos relatos los que formaron las bases para muchas de las colecciones de gong-ans que existen) sin recurrir a ninguna estratagema intermediaria, pero a medida que los tiempos cambiaron, los maestros encontraron que los estudiantes requerían alguna clase de método conveniente para ayudar en el proceso transformador.

Para entender el método del hua-tou, es importante entender los ideogramas chinos que contienen el concepto:

El '話頭' (hua-tou): 話 (**hua4**) se escribió para designar la palabra hablada, como en una charla o conversación, aquí ella conlleva el significado de 'palabra'. 頭 (**tou2**) denota el jefe o investigador de los planes o rituales. Aquí se refiere a la 'cabeza', o 'la parte más alta', pero se usa en este contexto para referirse al 'generador' o 'causante'.

Por lo tanto, 話頭 (**hua-tou**) se refiere a la práctica de comprender el origen o la esencia vacía del pensamiento, como se manifiesta en la mente como 'palabras'. El error de caer en la contemplación del 'final de la palabra' es un

fracaso común, e involucra simplemente a la mente siguiendo al parloteo interno engañoso:

La 'palabra-final' 話尾 (**hua wei**): 話 (**hua4**) se escribe para designar la palabra hablada, como en una charla o conversación, aquí conlleva el significado de 'palabra'. 尾 (**wei3**) se escribe como una persona sentada con pelo largo sobre la espalda—que luce como un 'rabo' o 'cola'. Por lo tanto, 話尾 (**hua-wei**) se refiere a haber perdido la esencia del pensamiento, y cuando esto sucede, todo lo que queda es su 'rabo' inconsecuente o frívolo.

El Maestro Xu Yun explica que sobre la puerta de entrada de cada salón Ch'an de meditación están escritas las palabras '照顧話頭!' o 'Zhao gu hua-tou!'¹⁰

En pinyin '照' (**Zhao4**) se escribe como un fuego que disemina luz. Conlleva el significado de 'mirar a' con cuidado y atención. '顧' (**Gu4**) se refiere a 'mirar fijamente' o 'mirar' a algo, y se escribe para representar a una cabeza humana. Por lo tanto el término chino Zhao gu—en este contexto se refiere al acto de hacer girar el ojo de la mente hacia el interior y en el proceso derramar/irradiar luz en los trabajos de la mente.

A través de sostener el hua-tou, y llevarlo apropiadamente, la luz de la sabiduría (prajna) aparecerá, y la Base o Fundamento de la Mente será completamente comprendida/discernida sin error u obstáculo/impedimento, aquí y ahora. Aunque el término chino 'hua-tou' (cabeza de palabra) parece esotérico debido a la estructura de palabra usada en la traducción, es de hecho, una técnica bastante práctica. Esta técnica integra ambas meditaciones, **vipassana** y **samatha** en una técnica concentrada—a este respecto, no va más allá de las enseñanzas de Buda de la meditación. Por supuesto, en su evaluación, muchos olvidan el concepto correspondiente del 'hua-wei', o 'la palabra cola'. El hua-tou gira la mente (como órgano sensorial) de regreso a sí misma, de manera que con una pregunta repetida, se comprende/reconoce la esencia de la mente. Todos los órganos sensoriales, sin considerar su función sensorial distintiva, emergen de, exactamente, la misma base 'vacía' (sunya), y por lo tanto, el regreso de un sentido a su base es el regreso automático de todos los sentidos a su base o fundamento original. Es el interrogatorio profunda de la palabra '¿Quién?' el factor más

¹⁰ Luk, Charles. 'Nube Vacía' la Autobiografía de un Maestro Chino Zen'. (1988) Elemento – Página 158.

importante— ¿Quién está oyendo? ¿Quién está escribiendo? ¿Quién está arrastrando este cuerpo por todas partes? etc. Es el interrogatorio lo que es el hua-tou, en lugar del contenido de su estructura. Cualquier hua-tou que se use, el enfoque de la mente en la pregunta trae los pensamientos a una sola corriente, de su condición diseminada previa. Entonces, todos los pensamientos, a medida que emergen de la base vacía—sin importar su naturaleza y contenido, se transforman inmediatamente y se canalizan o encausan en el hua-tou. Por lo tanto, es cierto decir que los pensamientos buenos, neutrales y malos son inmediatamente incorporados al esfuerzo o lucha espiritual sin excepción o exclusión. En este estado la mente **“experimenta”** un sentido de ‘unidad’, o ‘unión’, en oposición a su naturaleza usual, discrepante y diseminada o dispersa. Este es el nivel de comienzo. Más a fondo o más adelante, la investigación dedicada continúa para reunir y transformar los pensamiento emergentes, sin importar su naturaleza, hasta que la grieta o ‘espacio’ entre cada pensamiento, se percibe claramente. Este ‘espacio’ se manifiesta como un tipo de vacío—no obstante relativo y en dos dimensiones. En este vacío, durante la práctica de la meditación, se puede entrar y dejar a voluntad—pero es solamente la cabeza la que está vacía, ya que todos los pensamientos y corrientes de pensamientos han cesado debido a la percepción del ‘espacio’ entre los pensamientos. Es un tiempo maravilloso de paz y quietud mental, y aunque clasificar lo inmutable es imposible, esta etapa se puede describir como ‘intermedia’. Se requiere un período de más entrenamiento. El maestro Ch’an ayuda a este proceso a través de cultivar continuamente el intelecto del estudiante, de forma que este último se sienta estimulado a ir y regresar a su esencia. El estudiante ayuda en este proceso a través del auto-estudio del hua-tou. El seguir los pensamientos, en lugar de regresarlos a su base vacía, se le llama ‘hua-wei’. Es un hábito humano que es muy difícil de prevenir—los seres humanos, literalmente, se pierden en el pensamiento, mientras tratan de obtener el agarre con la habilidad de ‘pensar’. El gong-an es un método de interacción designado a revelar la esencia vacía del intelecto en sí mismo, de una manera instantánea. Si el intelecto se involucra en el gong-an, el gong-an se ve como ilógico y sin sentido. En los tiempos pasados, los Maestros Ch’an eran ‘brutalmente’ compasivos y cuando un gong-an no trabajaba ellos desarrollaban la práctica del hua-tou. Los métodos del gong-an y el hua-tou incorporan todas las enseñanzas de Buda en la meditación en una técnica breve que cualquiera puede practicar pese a las circunstancias kármicas convenientes. Así es como Charles Luk (1898-1978) explica la práctica del hua-tou:

‘Cuando los hombres estaban apegados a las cosas materiales, las personas de espiritualidad superior devinieron raras o no-común. Entonces, los maestros se vieron obligados a concebir un método veneno-contra-veneno

7



llamado el hua-tou, que consiste en hacer surgir un sentimiento de duda (yi-qing – ‘mente con incertidumbre’ o ‘mente que duda’) acerca de QUIÉN es el buscador de la Iluminación. El énfasis se coloca en la palabra QUIÉN que respalda esta duda vital la cual llega del ímpetu o afán por saber eso que practica el Dharma. Él sabe que su cuerpo e intelecto cesarán de existir cuando muera, y por lo tanto son, impermanentes/transitorios y no pueden comprender la realidad permanente. Él es agudo/sagaz/avisado para conocer acerca de la primera persona en acción de todas sus actividades; por esta razón su duda, la cual crece cada vez más, sumergirá su cuerpo, mente y medio ambiente para formar una masa de fuego que destruye todos sus pensamientos, sentimientos y pasiones, como un fogón hirviendo que derrite la nieve que cae sobre ella—como los maestros han dicho. Su mente de mono-saltarín no puede permanecer en este fuego abrazador, y su muerte es automáticamente seguida por la resurrección de su mente-verdadera que es pura y limpia. Este **yi-qing** se debe mantener a través de todo el entrenamiento hasta que se alcance la Mente Bodhi.

Después que el estudiante ha borrado todas las dualidades en sus aspectos vulgares, él alcanzará el estado de quietud brillante, que todavía implica consciencia de eso, que es una dualidad del ego subjetivo y la dhyana objetiva en su sutileza. Ellos son ego y Dharma en sus aspectos más puros mencionados en los sutras como los últimos obstáculos o dificultades en el camino santo.

Es mucho más fácil renunciar al eso sutil que al Dharma sutil que es maravillosa y atractiva, y puede ser fácilmente confundida por el Nirvana. Así que el Maestro Han Shan dice: “Este es el camino más peligroso que he experimentado por mí mismo”. Si un estudiante persiste en sostener este sentimiento de duda, este Dharma sutil, que no es más que una ilusión, se desvanecerá, y por consiguiente se liberará del último obstáculo, él saltará sobre ambos, el fenómeno y el noúmeno para alcanzar el estado de Samadhi en el cual el ‘yi-qing’ (la mente que duda) mismo se sublima y transforma en todo el conocimiento del Buda (sarvajna). Esta es la etapa del Tathagata.

Este sentimiento de duda, que los maestros lo comparan a una espada indestructible, corta todos los pensamientos y estados mentales durante el entrenamiento. Así que Lin Chi dice: “Si te encuentras a un Buda, mávalo; si te encuentras a un Patriarca, mávalo; si te encuentras a tus familiares, mávalos. Sólo entonces estarás liberado, y si no estás sujeto por lo externo, estarás desocupado e independientemente cómodo. Porque todas las visiones concebidas por los órganos sensoriales son **irreales** y nunca podrán

compararse al Bhutatathata inconcebible e inexpressable¹¹.

Es claro que la técnica de hua-tou no fue parte del método Ch'an original—el cual existe más allá de las palabras y las frases. Definitivamente, el primer sutra asociado con la Escuela Ch'an en su historia temprana, no es el Sutra Shurangama, sino en su lugar es el Sutra Lankavatara, la influencia del cual declinó como literatura asociada con el pensamiento sunyata (el vacío) por el Sutra Prajnaparamita que devino popular. En ese tiempo de la Dinastía Song, la práctica Dahui, por lo tanto, no era nada nuevo, sino más bien un uso peculiar de lo que ya existía en la Escuela Ch'an China. Él con destreza, 'giró la mente' de esos a los que instruyó/enseñó, a través de uso experto de las palabras escritas y habladas. **Dahui**, al igual que **Xu Yun**, ambos, comentaron sobre la recitación muerta del gong-an, con ninguna habilidad penetrante para revelar la Base o el Fundamento de la Mente, en lugar del uso viviente del método del hua-tou, que cuando se practica correctamente, mantiene una penetración intensa en la esencia de la mente hasta que la Base de la Mente se revela total y completamente. El Maestro Ch'an de la Dinastía Ming—Han Shan De qing—usó el método hua-tou en de la manera más eficiente—refiriéndose directamente al Sutra Shurangama por guía y dirección. En su autobiografía, el Maestro Han Shan describe una de sus experiencias:

'Todas las montañas estaban cubiertas con nieve y hielo, y la escena era justamente como una visión que había tenido previamente y que amaba mucho. Mi cuerpo y mente la tomaron por sorpresa como si estuviera entrando en el Paraíso del Éxtasis. Pronto, después de esto, Miao Feng se fue a visitar a Yeh Tai, y me quedé solo a vivir en el lugar. Concentré mi atención en un solo pensamiento, y, si un visitante llegaba, yo no hablaba, solamente lo miraba. Después de un largo tiempo, cuando un visitante llegaba, lucía como un muñón o taco de árbol—como la base de un árbol que se ha cortado. Este estado de mente continuó hasta que no tuve idea acerca del significado un solo símbolo o carácter (chino). Al principio un vendaval rugiente soplaba frecuentemente y el deshielo provocó que el agua rodara en torrentes sobre las montañas haciendo un sonido estruendoso. En la quietud era como miles de tropas marchando y diez mil caballos galopando a

¹¹ Luk, Charles, 'Budismo Práctico' (1988) Rider & Co – paginas 22-24. Por el beneficio de la claridad, he sustituido el Wades-Giles 'i-ch'ing' por el pinyin moderno de 'yi-qing', para diferenciar entre el concepto expresado aquí de 'mente que duda', y el bien conocido Libro de los Cambios, de lo contrario conocer como I Ching [el Yijing], etc. Los lectores deben estar conscientes que aunque Luk habla de un 'sentimiento de duda' (yi-qing), en los textos chinos la expresión es usualmente 'da-yi-qing' (大疑情), o 'gran mente que duda'). **Shi Da Dao – el Autor.**

toda velocidad; era muy perturbador. Miao Feng ha dicho: "Este entorno se crea por la mente y no viene del exterior". Los ancianos han dicho: "Quiquiera que oiga el sonido del agua sin usar la sexta consciencia por treinta años, alcanzará la sabiduría toda-penetrante del Bodhisattva Avalokitesvara". Consecuentemente, me dirigí hacia un puente de madera donde me senté cada día. Al principio el ruido del agua era audible como antes. Después de un largo tiempo, sólo se podía oír cuando los pensamientos aumentaban repentinamente en mi mente y no cuando cesaban de surgir. Un día, repentinamente, mientras estaba sentado en el puente como siempre, sentí como si mi cuerpo no existía y el sonido del agua ya no se oyó más. De ahí en adelante, todo sonido y ruido desapareció completamente; ellos no me perturbaron más¹².

La pregunta de '¿Quién?' es la esencia de la práctica del hua-tou, porque guía la atención de la mente fuera de los fenómenos diversos y engañosos/desorientadores, y firmemente de regreso a la esencia de la mente misma. Por supuesto, la palabra interrogante '¿quién?' es una construcción deliberada de la mente pensante. La palabra '¿quién?' deviene indicativa de todas las palabras reducidas a su estructura—'¿Q-U-I-E-N?'—es la capacidad de la mente para el pensamiento continuo y el ardid enfocado en una sola palabra. **La mente debe, primero que todo, establecer esta resolución de pensamiento a través de una sola palabra**—hora tras hora de práctica meditativa. Todas las palabras deben cesar excepto por la palabra '¿quién?', como el poder de desarrollo de la concentración, literalmente 'halar' — 'impedir' todos los intentos para pensar de otra forma en su estructura singular. Este es el establecimiento de 'la resolución de pensamiento'. En el método hua-tou, este es el logro del 'hua'. Lo que le da al método hua-tou su fortaleza e intensidad es su habilidad de crear las condiciones internas a través del cual la 'esencia', o 'el espacio originador/generador' de la palabra '¿quién?' se comprende o reconoce a través de su poder de cuestionamiento inherente. La palabra '¿quién?' la crea la fabricación de la psiquis mental a través de un acto de 'poder' de concentración. Su estructura está formada de 'la nada' o 'el vacío', y es este estado de 'vacío' que el aspecto de 'tou' del método hua-tou busca reconocer. A través del desarrollo de la concentración, se alcanza el discernimiento. La mente en su estado engañoso o ilusivo, percibe solamente lo externo, y el aspecto completamente formado de cada construcción de pensamiento, ya que ellos colectivamente pasan como cascada cruzando la superficie del ojo mental. Este proceso de cascada contiene una energía independiente que no está directamente influenciada por el ojo mental en sí. En otras palabras, el 'ser', crédulo o engañado, puede solamente mirar con impotencia, el diálogo

¹² Luk, Charles. Budismo Práctico (1988), Rider & Co Ltd. – Páginas 80-81.

interno continuo, sin ninguna habilidad de alterar profundamente su estructura o curso/rumbo. El método hua-tou le permite o le capacita al practicante tomar directamente el control del proceso interno mismo, y traer una forma de disciplina efectiva para relacionarse con ella. La corriente infinita de pensamientos se canaliza en una sola corriente—la pregunta ‘¿Quién?’—y esta sola/única corriente, a través de una intensa concentración regresa a su esencia vacía. A este respecto, el hua-tou se puede distinguir del gong-an por el hecho que un gong-an no tiene que componerse necesariamente de una pregunta, sino que puede ser un dialogo y una afirmación acerca de cualquier tema, a través del cual el contexto de su aseveración o afirmación cambia e esos que se encuentran con él. Un hua-tou, por comparación, en su sentido más desarrollado, debe siempre componerse de una pregunta. Aunque ambas técnicas ejecutan exactamente la misma función de revelar la Base o Fundamento de la Mente, un hua-tou puede definirse como un gong-an que pregunta una cuestión específica que no se puede responder a través del intelecto ordinario o común. En el verdadero sentido, una discusión de la historia del hua-tou permite a la mente ordinaria tener un dominio libre en sus relaciones con el mundo, y sirve como una contradicción existencial al uso del método hua-tou como se usa por la Escuela Ch’an, que sirve para borrar toda la discriminación en un solo salto más allá de lo ‘ordinario’ y en la ‘realidad’. A lo que el anciano Maestro se refirió como ‘poner una cabeza, sobre una cabeza’. Entender una historia física del hua-tou, aunque es útil en una forma conveniente, de hecho sirva para oscurecer la misma Base de la Mente que el hua-tou está diseñado para revelar. La historia del hua-tou no tiene uso para el que desee comprometerse en una búsqueda interna seria para percibir la esencia verdadera de la mente en sí. Esta es la razón por la que los Maestros Ch’an aconsejaron **‘el apartarse o renunciar’ al desorden o desbarajuste en la mente**, tal como la historia de hua-tou, que es, después de todo, mucho más una materia de especulación en lugar de un hecho concreto. La intelectualización acerca del hua-tou contradice el método mismo del hua-tou, y reemplaza una técnica espiritual profunda con un pseudo-intelectualismo que imita la tendencia lógica de la academia establecida convencional. Esa tendencia reduce el hua-tou a una simple categoría para ser archivada o tomar nota bajo el encabezado de ‘solucionado’. Sin embargo, el verdadero punto o propósito del hua-tou es que el intelecto nunca lo podrá solucionar, sino que sólo puede ser usado en el proceso de la trascendencia de éste—del intelecto. El intelecto que entiende el hua-tou debe finalmente ‘morir’ en el sentido espiritual, para que un nuevo entendimiento, basado en la sabiduría pueda emerger en el proceso de desarrollo. La influencia moderna del paradigma—infraestructura de ideas—materialista reduce lo espiritual al reino de la materia, donde se puede medir y cuantificar. Este es el desmantelamiento del Budismo Ch’an desde el

interior, y su influencia destructiva debe ser notada por esos que creen que el método espiritual se debe mantener en un formato que permita que eso sea usado eficazmente para crear mejores seres humanos, a través de la comprensión de la iluminación. Un hua-tou que una mente ordinaria lo pueda medir y entender es un hua-tou que espiritualmente es inútil. El entendimiento intelectual no debe sustituir a la trascendencia espiritual.

Considerando que el Sutra Shurangama gira la atención hacia el interior, y sigue la audiencia del sonido de regreso a su esencia original, el desarrollo del método chino del uso del hua-tou ayuda 'el mirar hacia el interior' a través de agregar el poder introspectivo del inquisitivo '¿quién?' a su funcionamiento. Aunque es posible para los seres con buen karma espiritual seguir de regreso el sonido hasta su esencia, generalmente hablando, los seres ordinarios encuentran esta práctica difícil. Esta es la razón por la que el método del Shurangama se modificó en el hua-tou. El hua-tou ayuda a la mente a girar hacia el interior (concentrarse) y alejarse de los estímulos externos. Cuando simplemente 'se mira' al sonido a medida que surge, el desorden y desbarajuste de la mente puede interponerse en el proceso de observación. El hua-tou remedia esta situación a través de reunir todo el desorden en uno solo, interrogando con la palabra '¿quién?' Los seres de espiritualidad superior tienen muy poco o nada de mente desordenada y por lo tanto son capaces de penetrar directamente hacia la Base de la Mente, a través de seguir de regreso el sonido hasta su raíz vacía, usando solamente el método Shurangama. Sin embargo, el método en sí, siendo el hua-tou o el Shurangama, no es el logro y no se debe confundir con él. Los Maestros Ch'an iluminados hablaron frecuentemente en contra de descansar o detenerse en el extremo del 'logro', o 'no-logro'. **Peter Hershock** explica:

'Hui Neng urgió a sus estudiantes monásticos y laicos tomar los "preceptos de la formalidad" y practicar el arrepentimiento de la 'no-forma', insistiendo que en el Ch'an no se tenía que hacer ninguna postura corporal particular o tener ningún estado mental, sino tener una confianza completa en la verdad de la naturaleza de uno mismo, y demostrar la capacidad de uno para una conducta sin precedentes. El mismo Linji admitió que su acercamiento al Ch'an dejó a muchas personas cacareando sus lenguas y pensando que él era un simplón o un necio. Aparentemente, el carácter distintivo de la práctica Ch'an, no descansa en ninguna norma o estándar de comportamiento corporal.

Pero tampoco descansa en el logro de algún estado 'interno' de sucesos o asuntos, en el logro de los estados alterados particulares y subjetivos experimentados, en los poderes sobrenaturales, en la comprensión intelectual o en la retórica brillante. Mazu insiste que 'hablar acerca del logro

está en vuestra mente. Que hablar acerca del no-logro todavía está en vuestra mente. Incluso si ustedes fueran a ir tan lejos como separarse del cuerpo, emanar luz, y manifestar las dieciocho transformaciones sutiles [o] si fueran capaces de hablar acerca de las enseñanzas oportunas del Buda por tantos eones como granos de arena hay en un río, todavía no podrán completar vuestra explicación o llegar a alguna parte. Todo eso es solamente como todavía no estar liberados de barbitúricos y cadenas". Para Mazu y para el Ch'an, generalmente, entrar en la absorción o quietud meditativa y demostrar brillantez de preparación son igualmente clasificados como engrandecimientos o exageraciones¹³.

El Ven. Maestro Xu Yun explicó que el conocimiento correcto del 'Camino' (Dao) se requiere para poder tener acceso a la Vía Ch'an. Sin embargo, cuando ya se ha entrado exitosamente en el portón del Ch'an, todo el equipaje se debe abandonar completamente, y esto incluye cualquier intento de definir el camino en sí en términos materialistas concretos. Incluso el Gran Maestro Ch'an Dahui estuvo de acuerdo con esta posición cuando le escribió a Huang Po-ch'eng lo siguiente:

'En las actividades diarias de un estudiante del Camino, vaciar los objetos es fácil, pero vaciar la mente es difícil. Si los objetos están vacíos pero la mente no lo está, los objetos vencerán la mente. Simplemente, vacíen la mente y los objetos se vaciarán por sí mismos. 'Si la mente ya está vacía, pero entonces usted hace surgir un segundo pensamiento, deseando vaciar sus objetos, esto significa que esta mente todavía no está vacía, y de nuevo está descontrolada por los objetos. Si no se termina con esta enfermedad, no hay manera de salir del nacimiento y la muerte. ¿No ha leído usted el poema que el 'Laico Pang' presentó a Ma Tzu?:

"En las diez direcciones, la misma congregación:
Todos y cada uno estudia el no-hacer.
Este es el lugar donde los Budas son escogidos:
Mentes vacías, ellos regresan exitosamente".

Cuando la mente está/es vacía, entonces, ¿Qué hay afuera de la mente que se pueda vaciar? Piénsalo bien'¹⁴.

©copyright: Adrian Chan-Wyles (ShiDaDao) 2012.

¹³ Hershock, Peter. Budismo Ch'an, (2004) Hawai'i Press – Páginas 133-134.

¹⁴ Cleary, JC. Flores del Pantano: Las Cartas y Discursos del Maestro Zen Ta Hui (1977) Shambhala – Páginas 31-32

Tomado de:

<http://wenshuchan-online.weebly.com/the-hua-tou-3544138957-method.html>

Nota

Traducido con permiso del autor: **Adrian Chan-Wyles** (ShiDaDao) 2013

Final del Documento

Notas al Pie en inglés:

[1] Luk, Charles. The Surangama Sutra (Leng Yen Ching) (2001) Munishram Manoharlal – the Title page reads; ‘Chinese Rendering by Master Paramiti of Central North India at Chih Chih Monastery, AD 705.’

[2] Luk, Charles. The Secrets of Chinese Meditation (1984) Weiser – Pages 32-42 – which quotes the Surangama Sutra. See also: Luk, Charles. The Surangama Sutra (Leng Yen Ching) – Pages 135-142 – for Avalokitesvara’s full explanation of this method.

[3] Cleary, JC. Swampland Flowers: The Letters and Lectures of Zen Master Ta Hui (1977) Shambhala.

[4] Schlutter, Morten. How Zen Became Zen, (2009) Munishram Manoharlal – Page 107.

[5] Schlutter, Morten. How Zen Became Zen, (2009) Munishram Manoharlal. – 215.

[6] Cleary, JC. Swampland Flowers: The Letters and Lectures of Zen Master Ta Hui (1977) Shambhala – Pages 84-85. When reading through the letters in this collection, none appear to provide instruction that resemble the developed hua tou, even though Dahui is obviously enlightened and correctly turning the mind’s of others back upon the empty essence. Dahui’s brilliance is not limited to the expedient of the hua tou technique.

[7] Lachs, Stuart. Hua-t’ou: A Method of Zen Meditation – http://www.thezensite.com/ZenTeachings/HuaTou_Lachs.pdf
Accessed 11.4.2012 - The opening paragraph reads: ‘This paper discusses a form of meditation practice known in Chinese as hua- t’ou. It was popularized by the Chinese Zen master Ta-Hui (1089 – 1163) a member of the Lin-Chi sect of Zen. While Ta-Hui did not invent this method of meditation, he popularized it in that he was the first to teach a theory of why hua` t’ou should be practiced, and also taught how to use it in Zen practice.’

[8] Luk, Charles. ‘Empty Cloud The Autobiography of a Chinese Zen Master’ (1988) Element – Page 158.

[9] 公案(gong-an): 公(gong1) is written as an open mouth that shares speech in a public setting and in this context is used to mean ‘public’. 案(an4) refers to the presentation of a legal document or record, upon a long table, in this context it carries the meaning of ‘record’. Therefore, 公案 (gong-an) refers to a ‘public record’, or recorded dialogue between master and student within the Ch’an tradition.

[10] Luk, Charles. ‘Empty Cloud The Autobiography of a Chinese Zen Master’ (1988) Element – Page 158.

[11] Luk, Charles, ‘Practical Buddhism’ (1988) Rider & Co – pages 22-24. For sake of clarity, I have substituted the Wades-Giles ‘i-ch’ing’ for the modern pinyin of ‘yi-qing’, so as to differentiate between the concept expressed here of a ‘doubting mind’, and the well known Book of Changes, otherwise known as the I Ching [Yijing], etc. Readers should be aware that although Luk talks of a ‘feeling of doubt’ (yi-qing), in the Chinese texts the expression

is usually 'da-yi-qing' (大疑情), or 'great doubting mind'). Shi Da Dao - author.

[12] Luk, Charles. Practical Buddhism (1988), Rider & Co Ltd– Pages 80-81.

[13] Hershock, Peter. Chan Buddhism, (2004) Hawai'i Press – Pages 133-134.

[14] Cleary, JC. Swampland Flowers: The Letters and Lectures of Zen Master Ta Hui (1977) Shambhala – Pages 31-32.

